

Konica C35 EF



English / Deutsch / Français / Svensk / Español

CONTENTS

Six Simple Steps for Photography	4
Name of Each Part	6
Features of the Konica C35 EF	8
Important Operating Notes	8
Inserting of Mercury Battery	10
Inserting of AA Alkaline Batteries	12
Film Loading	14
Automatic Exposure (AE) Photography	18

Focusing and Framing	20
Ascertaining of Exposure	22
Self-Timer	23
Hold Your Camera Steady	24
Flash Photography	26
Daylight Flash Photography	30
Film Unloading	32
Accessories	34
Other Fine Konica SLR Camera	35

INHALTSVERZEICHNIS

Sechs einfache Schritte zum Fotografieren	4
Bezeichnung der Einzelteile	7
Wichtige Hinweise für die Bedienung	8
Einlegen der Quecksilberbatterie	10
Einlegen der AA Alkali-Batterien	12
Filmeinlegen	14
Automatische (AE) Aufnahmen	18
Scharfeinstellung und Bildeinstellung	20

Ermittlung der Belichtung	22
Selbstauslöser	23
Halten Sie Ihre Kamera ruhig	25
Blitzlichtaufnahmen	26
Blitzlichtaufnahmen bei Tageslicht	30
Filmrückspulung	32
Zubehör	34

TABLE DES MATIERES

Six étapes simples pour la photographie	4	Vérification de l'exposition	22
Nomenclature des pièces	7	Retardement	23
Note importantes sur le fonctionnement	9	Tenir fermement l'appareil	25
Mise en place de pile au mercure	10	Photographie au flash	27
Mise en place des piles alcalines AA	12	Photographie au flash le jour	31
Changement de la pellicule	14	Rebobinage du film	32
Photographie automatique (AE)	18	Accessoires	34
Mise au point et cadrage	20		

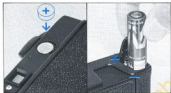
INNEHÅLL

Sex enkla punkter för fotografering	4	Fastställande av exponering	22
Delarnas namn	7	Självutlösaren	23
Att observera vid användningen	9	Håll kameran stadigt	25
lättning av kvicksilverbatteri	10	Blixtfotografering	27
lättning av AA-alkalibatterier	12	Blixtfotografering i dagljus	31
lättning av filmen	14	Returspolning av filmen	32
AE-fotografering	18	Tillbehör	34
Avståndsställning och exponering	20		

INDICE

Seis pasos sencillos para la fotografía	4	Confirmación de la exposición	22
Nombre de cada parte	7	Disparador automático	23
Notas importantes para el operado	9	Sujetar la cámara firmemente	25
Insersión de pila de mercurio	10	Fotografía con flash	27
Insersión de las pilas alcalinas AA	12	Fotografía de flash con luz diurna	31
Cargar de la película	14	Reenrollado de la película	32
Fotografía con automáticos (AE)	18	Accesorios	34
Enfoque y encuadre	20		

SIX SIMPLE STEPS FOR PHOTOGRAPHY
 SECHS EINFACHE SCHRITTE ZUM FOTOGRAFIEREN
 SIX ETAPES SIMPLES POUR LA PHOTOGRAPHIE
 SEX ENKLA PUNKTER FÖR FOTOGRAFERING
 SEIS PASOS SENCILLOS PARA LA FOTOGRAFIA



1. Insert Mercury Battery and two AA Alkaline Batteries.
1. Einlegen der Quecksilberbatterie und der zwei AA Alkali-Batterien.
1. Mettre la pile au mercure et les deux piles alcalines AA.
1. Sätt i kvicksilverbatteri och två AA alkalibatterier.
1. Cargar de la pila mercurio y de las dos pilas alcalinas AA.



2. Load Film
2. Filmeinlegen
2. Mettre la pellicule
2. Sätt i film
2. Cargar de la película



3. Wind Film
3. Filmtransportieren
3. Bombiner la pellicule
3. Vrid fram film
3. Enrolle de la película



4. Set ASA Film Speed

4. Einstellen der ASA
Filmempfindlichkeit

4. Régler la sensibilité de
l'émulsion ASA

4. Ställ in ASA filmhastighet

4. Ponga la velocidad de la
película ASA



5. Focus and Frame

5. Entfernung einstellen und
Bildausschnitt festlegen

5. Régler la mise au point
et cadrage

5. Rikta in Kameran och
ställ in avståndet

5. Enfoque y encuadrar



(Push Electronic Flash
Operating Button)

(Einschalten des Elek-
tronenblitzgerätes)

(Pousser le bouton éjecteur
de flash électronique)

(Tryck in knappen för den
inbyggda elektronblitzten)

(Soltar el botón de salida
del flash electrónico)



6. Depress Shutter Release
Button

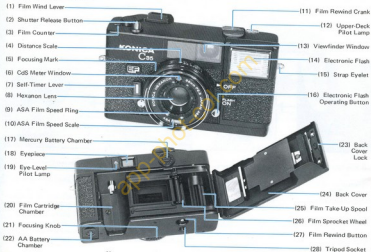
6. Drücken des Auslösers

6. Appuyer sur le bouton
d'obturateur

6. Tryck ner avtryckar-
knappen

6. Soltar el botón
disparador

NAME OF EACH PART



BEZEICHNUNG DER EINZELTEILE

- (1) Filmaufzughebel
- (2) Auslöser
- (3) Bildrohrwerk
- (4) Entfernungsskala
- (5) Einstellmarke für Entfernungssymbole
- (6) Fenster für CdS-Belichtungsmesser
- (7) Hebel für selbstauslöser
- (8) Hexanon Objektiv
- (9) Einstellung für ASA-Filmpflichtigkeit
- (10) ASA-Filmpflichtigkeitskala
- (11) Filmrückspulkrübel
- (12) Kontrolllampe unter Gehäusehülse
- (13) Sucherfenster
- (14) Elektronenblitzkammer
- (15) Tragflämmele
- (16) Einschaltknopf des Elektronenblitzgerätes
- (17) Kammer für Quack-Alkalibatterie
- (18) Sucherfenster
- (19) Kontrolllampe am Sucher
- (20) Filmpatronenkammer
- (21) Entfernungseinstellung
- (22) Kammer für AA-Batterien
- (23) Rückwandverriegelung
- (24) Rückwand
- (25) Filmaufwickelhebel
- (26) Filmtransportrolle
- (27) Druckknopf für Filmrückspulung
- (28) Stativgewinde

NOMENCLATURE DES PIÉCES

- (1) Levier d'armement
- (2) Bouton de déclenchement
- (3) Compoteur
- (4) Echelle de distance
- (5) Marque de mise au point
- (6) Fenêtre de posemètre SdC
- (7) Levier du retardateur
- (8) Objectif Hexanon
- (9) Anneau-commutateur de sensibilité l'émulsion ASA
- (10) Echelle de sensibilité l'émulsion ASA
- (11) Manivelle de rebobinage
- (12) Lampe-témoin du plateau supérieur
- (13) Fenêtre du viseur
- (14) Flash électronique
- (15) Oeillet de sautoir
- (16) Bouton éjecteur de flash électronique
- (17) Logement de pile au mercure
- (18) Oculaire de visée
- (19) Lampe-témoin oculaire
- (20) Logement du chargeur
- (21) Bouton de mise au point
- (22) Logement des piles AA
- (23) Verrou de dos
- (24) Dos
- (25) Bobine d'entraînement
- (26) Tambour denté
- (27) Bouton de rebobinage
- (28) Prise du trépied

DELÄRNAS NAMN

- (1) Filmlansportarm
- (2) Avtryckarknapp
- (3) Filmåknare
- (4) Avståndsskala
- (5) Markering för avståndsställning
- (6) Fönster för CdS-mätare
- (7) Självtidösnarm
- (8) Hexanon objektör
- (9) Ring för ASA-filmhastighet
- (10) Skala för ASA-filmhastighet
- (11) Vev för filmobergöring
- (12) Kontrollampa på kamerans översida
- (13) Fönster för sökaren
- (14) Elektronblitz
- (15) Ögla för bärmem
- (16) Knapp för den inbyggda elektronblitzen
- (17) Kammar för kvicksilverbatterier
- (18) Sökarokular
- (19) Kontrollampa i sökaren
- (20) Fäst för filmpatron
- (21) Avståndsställningsring
- (22) Kammar för AA-batterier
- (23) Lås för bakstycke
- (24) Bakstycke
- (25) Filmupptagningsrulle
- (26) Filmtransporthjul
- (27) Knapp för filmåknare
- (28) Stativgänga

NOMBRE DE CADA PARTE

- (1) Palanquita de enrollado de la película
- (2) Botón del disparador
- (3) Contador de película
- (4) Escala de distancia
- (5) Marca de enfoque
- (6) Ventanilla del medidor de CdS
- (7) Palanca del disparador automático
- (8) Lente Hexanon
- (9) Anillo de sensibilidad de la película ASA
- (10) Escala de sensibilidad de la película ASA
- (11) Palanquita de desenrollado de la película
- (12) Lámpara piloto de la cubierta superior
- (13) Ventanilla del visor
- (14) Flash electrónico
- (15) Ojal de la correa
- (16) Botón de salida del flash electrónico
- (17) Compartimiento de la pila de mercurio
- (18) Ocular
- (19) Lámpara piloto de nivel de ojo
- (20) Compartimiento del rollo de película
- (21) Botón de enfoque
- (22) Compartimiento de la pila AA
- (23) Seguro de la tapa posterior
- (24) Tapa posterior
- (25) Carrete de toma de la película
- (26) Rueda dentada
- (27) Botón de desenrollado de la película
- (28) Receptáculo del trípode

FEATURES OF THE KONICA C35 EF

Type: 35mm Automatic Exposure (AE) camera with a lens shutter and a built-in electronic flash.

Format: Standard 35mm film (24 x 36 mm)

Lens: Hexanon 35mm f/2.8 in 3 groups and 4 elements construction, Color Dynamic Coating.

Focal Adjustment: Lens elements in all groups turned and moved out in helical action, turning angle 48°, taking distance measured with eyes in a focusing mark system with click stops, closest taking distance 1 meter (3.3 feet).

Shutter: Behind-the-lens type with speeds switchable to 1/500, 1/125 and 1/250 sec., built-in self-timer.

Exposure Control: Automatic exposure control with a CdS EE system, one 1.35V mercury battery used as power source.

EE Coupling Range: EV9 (f/2.8 at 1/60 sec.) to EV17 (f/22 at 1/250 sec.) with ASA 100, coupled down to EV7 with ASA 400, film speed scale ASA 20 - 400.

Finder: Bright-frame finder, magnification 0.46X, parallax compensation mark, aperture scale, underexposure warning signal, focusing mark.

Flash: Auto Flashmatic System featuring automatic thrust-up and switching-on of electronic flash in one action of operating button. Guide number changed with ASA film speed switch. Pilot lamp available in upper deck window and eye-level pilot lamp in finder for charged batteries. Daylight flash possible, guide number 14 (in meters), 46 (in feet) for ASA 100. Two 1.5V AA alkaline batteries used as power source. Flash duration at 1/1000 sec. and flash frequency at 350 flashes with AA alkaline batteries. Lighting coverage 56° (horizontally), 40° (vertically).

Film Loading: Simple and foolproof Konical (L. Insta-Grip Load) system.

Film Wind: Film wound in one action of lever on top of camera body. Lever cocked in arc of 132° with a play of 30°. Self-cocking, double-exposure prevention. Film counter indicates number of frames exposed and returns to original position with opening of back cover.

Filter: Screw-in type, 46 mm in diameter.

Dimensions: 128 x 73 x 53 mm (5.0" x 2.9" x 2.1")

Weight: Without batteries, 350g. (12.3 oz.)

Note: Features and configuration are subject to change without notice.

IMPORTANT OPERATING NOTES

- Do not expose your camera to rain and water. As your Konica C35 EF is equipped with a built-in electronic flash, do not get your camera wet with water. When it has been accidentally moistened, make sure that the electronic flash is switched off and then wipe off the drops with dry cloth.
- When your camera is found to be out of order, never disassembly your camera by yourself, which has a built-in high voltage circuit. Take it to the nearest service station of our firm for a check.
- When you have not used the electronic flash of your camera for more than half a year, flash the light to keep the performance of its condenser in order.

WICHTIGE HINWEISE FÜR DIE BEDIENUNG

- Da Ihre Konica C35 EF ein eingebautes Elektronenblitzgerät hat, sollte die Camera nicht regn werden. Sollte dies trotzdem einmal versehentlich passieren, so sorgen Sie dafür, daß das Elektronenblitzgerät ausgeschaltet ist und trocknen Sie die Camera mit einem Tuch ab.
- Öffnen Sie bei einer Funktionsstörung die Camera niemals selbst, da sie mit einem Hochspannungskreis versehen ist. Schicken Sie Ihre Camera zur Durchsicht an die nächstliegende autorisierte Kundendienst-Werkstätte.
- Wenn das Elektronenblitzgerät länger als ein halbes Jahr nicht benutzt wird, so sollten Sie das Blitzgerät nach diesem Zeitraum einschalten und einen Blitz auslösen, um den Kondensator zu formieren.

NOTE IMPORTANTES SUR LE FONCTIONNEMENT

- Ne pas exposer l'appareil aux pluies ou à l'eau. Etant donné que le Konica C35 EF est équipé d'un flash électronique incorporé, il ne faut pas mouiller l'appareil. Mais si l'appareil est mouillé, couper d'abord le contact du flash électronique et ensuite essayer l'eau avec un chiffon sec.
- Si l'appareil ne marche pas, il ne faut jamais essayer de le démonter soi-même, puisqu'il comporte un circuit d'une tension élevée. Il faut l'apporter à la station de service la plus proche pour le faire contrôler.
- Quand le flash électronique n'est pas utilisé pour plus de six mois, faire les éclairs à vide de façon à maintenir la performance de son condensateur.

ATT OBSERVERA VID ANVÄNDNINGEN

- Utsätt inte er kamera för regn eller vatten. Om er Konica C35 EF ändå skulle bli blöt, kontrollera då om elektronblitzen är avstängd så att den inte skadas av fukten. Torka därefter er kameran med en torr trasa.
- Om er kamera skulle sluta fungera, plocka då inte isär den själv, då kan de inbyggda högsäningsdelarna skadas. Tag med kameran till er fotobutik eller servicebutik.
- Om ni inte använder den inbyggda elektronblitzen under mer än ett halvår, utlös då blitzen för att hålla kondensatorn i trim.

NOTAS IMPORTANTES PARA EL OPERADO

- Evitar la exposición de la cámara al agua y a la lluvia ya que la Konica C35 EF está provista con un flash electrónico incorporado. En caso de humedecerse ésta accidentalmente, cercionarse de que el flash esté desconectado y limpiarla con un paño seco.
- En caso de hallarse la cámara defectuosa, se deberá evitar el desarmarla ya que tiene un circuito de alto voltaje incorporado. Acudir a la estación de servicio del distribuidor más cercano para hacer inspeccionar la cámara.
- Si no se hubiese usado el flash por más de medio año, hacer que éste opere para mantener el rendimiento del condensador en buenas condiciones.

INSERTING OF MERCURY BATTERY (for CdS Exposure Meter)

The Konica C35 EF's CdS exposure meter operates on a mercury battery. Completely wipe the mercury battery, which is available as an accessory, with a piece of dry, clean cloth and then place in the mercury battery chamber.

EINLEGEN DER QUECKSILBERBATTERIE (für CdS-Belichtungsmesser)

Der CdS-Belichtungsmesser der Konica C35 EF wird von einer Quecksilberbatterie gespeist. Reinigen Sie die als Zubehör gelieferte Quecksilberbatterie mit einem trockenen und sauberen Tuch und legen Sie sie in den Batterieraum ein.

MISE EN PLACE DE PILE AU MERCURE (pour le posemètre SdC)

Le posemètre SdC du Konica C35 EF fonctionne sur une pile au mercure. Avant de la mettre dans la chambre à pile, essuyez-la bien avec un morceau de chiffon sec et propre.

ISÄTTNING AV KVICKSILVERBATTERI (för CdS-exponerings mätaren)

CdS-exponerings mätaren hos Konica C35 EF utnyttjar ett kvicksilverbatteri. Torka ordentligt av kvicksilverbatteriet, som är ett tillbehör, med en torr ren tygslapp. Placera det därefter i batteriutrymmet.

INSERCIÓN DE LA PILA DE MERCURIO (para el exposímetro de CdS)

El exposímetro de CdS de la Konica C35 EF funciona a una pila de mercurio. Limpie bien la pila de mercurio que viene de accesorio, con un paño seco y limpio, y colóquela en la compartimiento de la pila de mercurio.



1. Take off the lid of your camera's Mercury Battery Chamber (17) by turning it counterclockwise direction.
 2. Insert the mercury battery so that the "+" side of the mercury battery comes in contact with the "+" side of the cover. Put the cover on the chamber, turn it clockwise and screw it up tightly.
- The life of a mercury battery exceeds one year when it is put to normal use. Instead of gradually dropping according to the frequency of its use, a mercury battery tends to suddenly drop in voltage when its life has practically expired.
 - When it is found that the meter needle does not swing when your camera is trained at a bright subject, replace the mercury battery with a new one.
 - The meter of your camera takes a 1.35V Mallory PX-675 or Eveready 6PX-675.

Note that there are batteries similar in shape to but different in voltage from a mercury battery.

- When your camera is not to be used for a long period of time, take out the mercury battery and keep it in a dry place.

1. Die Kappe für den Batteriekammer (17) mit einer Münze abschrauben (im Gegenuhreigersinn drehen).
2. Die Quecksilberbatterie einlegen. Ihre "+"-Seite muss der "+"-Markierung der Kappe gegenüberstehen. Die Kappe aufschrauben (im Uhrzeigersinn drehen).
- Die Quecksilberbatterie hat bei normalem Betrieb eine Lebensdauer von mehr als einem Jahr. Ihre Betriebspannung fällt plötzlich ab, wenn die Lebensdauer zu Ende geht. Die Batteriespannung nimmt während des Betriebs nicht allmählich ab.
- Wenn sich der Zeiger im Sucher nicht mehr bewegt, obwohl die Kamera auf ein helles Motiv gerichtet wird, muss die Batterie gewechselt werden.
- Verwendbare Quecksilberbatterietypen sind: Mallory PX-675, VARTA 7001 oder Eveready EPX-675 (alle 1,35V).

Es ist zu beachten, dass es Batterien in gleichem Format, aber mit anderer Spannung gibt.

- Wenn die Kamera für lange Zeit nicht benutzt wird, nehmen Sie die Quecksilberbatterie heraus und bewahren Sie sie an einer trockenen Stelle auf.

1. Le couvercle de cette chambre (17) se détache lorsqu'on le tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Poser la pile, en veillant à ce que le côté positif "+" se trouve en face de la marque "+" sur le couvercle. Remettez le couvercle, tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre et serrez-le fermement.
- Au rythme d'usage normal, une pile au mercure peut être servie au moins un an. La particularité de cette pile est qu'elle ne s'use pas graduellement mais qu'elle devient plate au dernier moment, la tension baissant subitement.
- Si l'aiguille du posemètre n'oscille pas lorsque vous visez un objet bien éclairé, cela signifie que la pile est usée. Remplacez la donc par une nouvelle pile.
- La pile au mercure peut être: 1,35V Mallory PX-675 ou Eveready EPX-675.

Notez bien qu'il y a des piles qui ont la même forme que la pile au mercure mais dont la tension est différente.

- Si vous n'utilisez pas votre appareil pendant longtemps, retirez la pile au mercure et mettez-la dans un endroit sec.

1. Tag av locket till kamerans batteriutrymme (17) genom att vrida i ursklokriktning.
2. Sätt i kvicksilverbatteriet så att "+"-sidan på kvicksilverbatteriet kommer i kontakt med "+"-sidan på locket. Sätt på locket och skruva det i klokriktning, så att det sitter ordentligt fast.
- En kvicksilverbatteri har mer än ett års livslängd, om det används normalt. Ett kvicksilverbatteri går inte gradvis ner i voltalt, utan brukar plöjligt gå ner i prestandans förmåga när batteriets livslängd är till ända.
- Om inte mätaren rör sig, när kameran riktas mot ett ljst föremål, ska kvicksilverbatteriet bytas ut mot ett nytt.
- För mätaren i kameran kan användas 1,35V Mallory PX-675 eller Eveready EPX-675.

OBSERVERA att det finns batterier som ser ut som kvicksilverbatterier, men som skiljer i voltalt.

- När kameran inte ska användas under en längre tid, bör kvicksilverbatteriet tas ut och förvaras på en torr plats.

1. Quite la tapa (17) de la cámara para la pila de la Cámara, dándole vuelta al sentido izquierdo.
2. Coloque la pila de mercurio a fin de que la cara (+) de la pila de mercurio quede enfrentada a la cara (+) de la tapa. Coloque la tapa sobre la cámara, gire en el sentido del de las agujas reloj y atornílela firmemente.
- La vida útil de la pila de mercurio será de más de un año en usos normales. El voltaje no va bajando gradualmente, sino que se perderá de fuerza repentinamente al agotarse.
- Si se nota que la aguja de exposímetro no oscila cuando Ud. haga enfrenar su Cámara a un objeto brillante, cambie de la pila de mercurio con una nueva.
- Se usa una pila de mercurio de 1,35V de Mallory PX-675 o Eveready EPX-675.

Tenga cuidado en que hay pilas similares de forma, pero de diferente voltaje al de la pila de mercurio.

- Cuando no va a usar su Cámara durante mucho tiempo, saque la pila de mercurio y guárdela en algún lugar seco.

INSERTING OF AA ALKALINE BATTERIES (for Electronic Flash)

1. Claw the AA Battery Chamber (22) lid with a nail and pull it in the arrow-marked direction, and the lid will come off.
2. Insert into the chamber the two AA alkaline batteries which come as accessories to your camera with the plus and minus poles correctly placed according to the diagram shown on the back of the lid. Then, close the lid. The built-in electronic flash will be unserviceable when the plus and minus poles are misplaced.

EINLEGEN DER AA ALKALI-BATTERIEN (für Elektronenblitzgerät)

1. Schieben Sie die Abdeckung für die Batteriekammer (22) in Pfeilrichtung und öffnen Sie den Deckel.
2. Legen Sie zwei AA-Alkali-Batterien, die der Camera beigelegt sind, in die Batteriekammer ein, so daß die Plus- und Minusseite der Batterien der entsprechenden Markierung auf der Deckelrückseite gegenüberliegen. Bei falsch eingesetzten Batterien arbeitet das Elektronenblitzgerät nicht.

MISE EN PLACE DES PILES ALCALINES AA (pour flash électronique)

1. Pousser le couvercle du logement de pile AA (22) dans le sens de la flèche pour le retirer.
2. Disposer les piles alcalines fournies comme accessoires dans le logement en suivant les indications marquées sur le verso du couvercle concernant la disposition des polarités. Fermer ensuite le couvercle. Si les polarités ne sont pas bien disposées le flash électronique ne fonctionnera pas.



ISÄTTNING AV AA-ALKALIBATTERIER (för elektronblisten)

1. Öppna låset till AA-batterikammaren (22) med hjälp av en megel och tryck det in den riktning som pilen visar, varvid låset öppnas.
2. Sätt in de två AA-alkalibatterier som medföljer kameran. Se till så att plus- och minuspolerna placeras korrekt, enligt den figur som visas på insidan av låset. Den inbyggda elektronblisten går inte att använda om plus- och minuspolerna placeras fel.

INSERCIÓN DE LAS PILAS ALCALINAS AA (para el flash electrónico)

1. Empleando una uña, sacar la tapa del compartimiento (22) de pila AA tirando de ella en la dirección indicada por la flecha.
2. Insertar en el compartimiento las dos pilas alcalinas AA, que se incluyen como accesorios de su cámara, prestando atención a sus polaridades de acuerdo al diagrama pagado en el reverso de la tapa. Cerrar la tapa a continuación. El flash electrónico incorporado no funcionará si las polaridades de las pilas no son correctas.

- Never use nickel cadmium batteries of the recharging type.
- Use AA alkaline batteries (Mallory MN-1500 or Eveready E-91) as far as practicable. Ordinary batteries will run down with about 60 flashes.
- With brand-new batteries loaded in the chamber, the pilot lamp will be put on a few seconds after the built-in electronic flash is switched on. When the batteries have run down, it takes more than 30 seconds before the pilot lamp is put on. Here, replace the batteries with new ones.
- To prevent a run-down of the batteries, make sure that the switch is kept off after the use of your camera or between shots.
- Both batteries must be replaced at one time.

- Verwenden Sie auf keinen Fall aufladbare Nickel/Kadmium-Batterien.
- Benützen Sie möglichst AA-Alkali-Batterien (z.B. Mallory MN-1500 oder Eveready E-91), da normale Batterien schon nach ca. 60 Blitzen verbraucht sind.
- Bei frischen Batterien leuchten die Blitzgeräts-Kontrollampen (12+19) wenige Sekunden nach Einschalten des Elektronenblitzgerätes auf. Die Batterien müssen erneuert werden, wenn diese Zeitspanne länger als 30 Sekunden ist.
- Um ein rasches Aufbrauchen der Batterien zu vermeiden, achten Sie darauf, das Blitzgerät nach Gebrauch oder bei längeren Aufnahmeпаusen auszuschalten.
- Es müssen immer beide Batterien erneuert werden.

- Ne jamais utiliser les piles cadmium nickelé du type rechargeable.
- Utiliser de préférence les piles alcalines AA (Mallory MN-1500 ou Eveready E-91). Les piles sèches normales s'épuisent au bout de 60 éclaircs.
- Lorsque l'appareil est chargé de nouvelles piles, la lampe-témoin s'allume quelques secondes après qu'on ait établi le contact du flash électronique. Lorsque les

piles sont usées, il faut plus de 30 secondes pour que la lampe s'allume. Dans ce cas il faut remplacer les piles.

- Pour empêcher que les piles ne s'usent, couper toujours le contact quand l'appareil n'est pas utilisé ou entre deux prises.
- Les deux piles doivent être remplacées en même temps.
- Använd aldrig nickel-kadmium-batterier av motsvarande typ.
- Använd AA alkalibatterier (Mallory MN-1500 eller Eveready E-91) så långt det är möjligt. Vanliga batterier laddas ur redan efter cirka 60 blixtar.
- Om ni ändå använder vanliga batterier så dröjer det några sekunder innan kontrollampen tänds, sedan blixten lyfts på. När batterierna har laddats ur, tar det mer än 30 sekunder innan kontrollampen tänds. När detta inträffar är det tid att sätta in nya batterier.
- För att förhindra att batterierna laddas ur för snabbt, se till så att blixten stängs av när ni inte använder kameran och mellan tagningarna.
- Båda batterierna måste bytas samtidigt.

- Evitar el uso de pilas de níquel-cadmio del tipo rechargeable.
- Usar pilas alcalinas AA (Mallory MN-1500 o Eveready E-91) siempre que sea posible. Las pilas secas ordinarias se descargarán luego de 60 tomas.
- Una vez que se hayan insertado las pilas nuevas en el compartimiento, la lámpara piloto encenderá unos segundos después de haberse conectado el interruptor del flash electrónico incorporado. Cuando las pilas están descargadas, la lámpara piloto demora más de 30 segundos para encender. En tal caso, reemplazarlas por otras nuevas.
- Para evitar el desgaste excesivo de las pilas, cerciorarse de desconectar el interruptor luego de usar su cámara o entre tomas.
- Ambas pilas deben reemplazarse al mismo tiempo.

FILM LOADING

The Konica C35 EF takes 35mm roll film, which comes in a cartridge. For film loading, avoid the direct sunlight and do it in the shade. If there is no shade, one way would be to use the shadow of your body.

FILMEINLEGEN

In der Konica C35 EF können alle handelsüblichen 35mm Kleinbildfilme in Patronen verwendet werden. Filmeinlegen oder herausnehmen sollte nie im direkten Sonnenlicht geschehen. Sollte kein Schatten vorhanden sein, so führen Sie das Filmeinlegen im Schatten Ihres eigenen Körpers aus.

CHARGEMENT DE LA PELLICULE

Le Konica C35 EF utilise le film de 35mm en cartouche de sécurité. Pour charger l'appareil, éviter l'exposition directe au soleil. Effectuer l'opération à l'ombre. S'il n'y a pas d'ombre, l'effectuer à l'abri du corps.

ISÄTTNING AV FILMEN

Till Konica C35 EF används 35 mm film i kassett. Undvik direkt solsken när Ni laddar kameran. Skulle ingen skuggig plats finnas tillgänglig kan Ni sitta in filmen i skyddet av Er egen kropp.

CARGAR DE LA PELICULA

Para Konica C35 EF se emplea película de 35mm en rollo, que viene en cartucho. Al colocar la película, evite la luz directa del sol, y hágalo en alguna sombra. Si no hay sombra alguna, podrá aprovechar la sombra de usted mismo.



- When a roll of film is to be loaded in your camera, ascertain that the film rewind crank has been returned to the original position.
- Achten Sie darauf, daß beim Filmeinlegen die ausklappbare Rückspulkrabel eingeklappt ist.
- Quand on charge l'appareil avec un rouleau de pellicule, vérifiez la position de levier de rebobinage qui doit être à sa position initiale.
- När kameran ska laddas med film, kontrollera då att återspolningsveven står i sitt ursprungliga läge.
- Antes de cargarse la cámara con un rollo de película, cerciorarse de que la palanquita de rebobinado de la película haya retornado a su posición original.



1. Claw the Back Cover Lock (23) with a nail and pull it downwards (in the direction shown by the arrow), and the Back Cover (24) will open and the Film Counter (3) will return to "S" (start).
1. Schieben Sie die Rückwandverriegelung (23) in Pfeilrichtung und klappen Sie die Rückwand (24) auf. Das Bildzählwerk (3) springt dabei automatisch auf die Startmarkierung "S" zurück.
1. Déverrouiller (23) le couvercle de dos (24) et le pousser vers le bas (dans le sens de la flèche), et l'ouvrir. Le compteur (3) se remet à la position "S" (démarage).
1. Öppna låset till bakstycket (23) med en nagel, och tryck det nedåt i den riktning som pilen visar! Varvid bakstycket (24) öppnas och filmrättnares samtidigt återgår till "S" (start).
1. Para abrir la tapa posterior (23), tirar de ella hacia abajo (en el sentido indicado por la flecha) empleando la uña, de este modo, el contador de película (3) retornará a "S" (principio).



2. Put a cartridge of film into the Film Cartridge Chamber (20), pull out the film leader a little and insert the tip of the film leader into a slit of the Film Take-Up Spool (25). The film may be inserted into any slit.
2. Legen Sie die Filmpatrone in die Filmpatronenkammer (20), ziehen Sie den Filmvorspann etwas heraus und stecken Sie den Filmanfang in irgendeinen Schlitz der Filmaufwickelspule (25).
2. Mettre une cartouche de film dans le logement (20), tirer l'avance du film et en insérer le bout dans une fente de la bobine d'entraînement (25). On peut insérer le film dans n'importe quelle fente.
2. Placera en filmrulle i filmkammaren (20) och dra ut filmen lite grann. Stick in filmändan in en av skårens i filmupptagningspolen (25). Vilken som helst av skårens går att använda.
2. Poner el rollo de película en el compartimiento (20), tirar ligeramente hacia afuera de la guía de la película e insertar su punta en la ranura del carrete de toma (25). La película puede insertarse en cualquier ranura.



3. Turn the Film Wind Lever (1) and ascertain that the film perforations are in gear with the Film Sprocket Wheel (26), before the back cover is closed. In closing the back cover, make sure that it has snapped into position.
3. Betätigen Sie den Filmaufzughebel (1) solange, bis die Zahnräder der Filmtransportrolle (26) in die obere und untere Filmperforation eingreifen. (Zwischen dem Transportieren Auslöser (2) drücken.) Schließen Sie die Rückwand so, daß sie einrastet.
3. Actionner le levier d'armement (1) et s'assurer que les perforations de film s'engagent bien aux dents de tambour (26), avant de fermer le couvercle. Quand on ferme celui-ci, bien le mettre en place.

3. Mata fram lite film med hjälp av transportarmen (1), och kontrollera så att filmtransporthjulet (26) griper tag i filmperforeringen innan ni stänger bakstycket. När ni stängt bakstycket, kontrollera då att det är orienterligt låst.
3. Girar la palanquita de enrollado de la película (1) y cerciorarse de que las perforaciones de la película engranen en la rueda dentada (26) antes de cerrar la tapa posterior. Al cerrar ésta, verifique que quede fija en su posición correcta.



4. Wind the film and depress the Shutter Release Button (2). Repeat these actions till the film counter shows "1". The Film Rewind Crank (11) will turn as long as the film is correctly transported.
4. Betätigen Sie den Filmtransporthebel und drücken Sie den Auslöser (2) solange, bis das Bildzählwerk die Zahl "1" anzeigt. Der Filmrückspulkrurbel (11) dreht sich bei einwandfreiem Filmtransport entgegen dem Uhrzeigersinn.
4. Entraîner le film et appuyer sur le bouton de déclenchement (2). Répéter cette opération jusqu'à ce qu'on lit dans le compteur le chiffre "1". La manivelle de rebobinage (11) tournera aussi longtemps que le film est correctement entraîné.
4. Mata fram filmen och tryck in avtrycksarknappen (2). Upprepa detta tills filmzählverket visar på "1". Om filmen är rätt låst ska återspolningsvredet (11) röra sig vid frammaningen.
4. Enrollar la película y presionar el botón del disparador (2). Repetir estos procedimientos hasta que en el contador de película aparezca el número "1". La palanquita de reenrollado de la película (11) continuará girando mientras ésta sea enrollada correctamente.



ASA						
25 (32-40)	50 (64-80)	100 (125-160)	200 (250-320)	400		
15 (16-17)	18 (19-20)	21 (22-23)	24 (25-26)	27		
DIN						



- Turn the ASA Film Speed Ring (9) and set it to the ASA film speed of the film used in your camera. Note that no intermediate point between clicks is usable.
- Stellen Sie durch Drehen des Einstellrings (9) die Empfindlichkeit Ihres Films im Fenster (10) ein. Eine Einstellung zwischen den Rastpunkten ist nicht möglich.
- Tourner l'anneau de sensibilité l'émulsion (9) de façon à le bloquer à la valeur de sensibilité l'émulsion ASA du film utilisé. L'anneau ne se bloque pas en positions intermédiaires.
- Ställ in ASA filmhastighetsringen (9) på den filmhastighet (i ASA) som anges på filmförpackningen. Observera att det inte går att använda några inställningar mellan de markerade.
- Gírar el anillo de sensibilidad ASA (9) y fíjalo de acuerdo al tipo de película que se emplea. Debe notarse que los puntos intermedios de la escala de sensibilidad no pueden emplearse.
- The preparation has been completed, and you are ready to take pictures. Each time the film is wound, the film counter advances by one reading, indicating the number of pictures that have been taken.
- Die Vorbereitungen sind damit beendet, und Sie können nun Bilder machen. Bei jedem Weiterdrehen des Films dreht sich das Bildzählwerk um einen Zahlenwert, und zeigt die Anzahl der aufgenommenen Bilder an.
- Avec ces opérations accomplies, l'appareil est prêt pour les prises. Chaque fois que le film est entraîné, le compteur marque un nouveau chiffre qui indique le nombre de prises effectuées.
- Nu är alla förberedelser gjorda och kameran är färdig att användas. Varje gång som filmen matas fram, ger filmrännverket utslag och visar det antal bilder som tagits.
- Una vez completados los procedimientos anteriores, todo está listo para tomar fotografías. Cada vez que la película se enrolla, el contador avanza indicando el número de fotografías que se han tomado.

AUTOMATIC EXPOSURE (AE) PHOTOGRAPHY

The Konica C35 EF is so designed that AE photography and flash photography with a built-in electronic flash may be easily switched to each other in a "one-touch" system.

1. When the electronic flash is switched off, AE photography is feasible.
 2. Train your camera at your subject and press down the shutter release button, and shutter speed and aperture will be automatically determined.
- When a picture is to be taken, make sure that the lens cap has been taken off.

AUTOMATISCHE (AE) AUFNAHMEN

Durch einfaches Umschalten können Sie bei der Konica C35 EF von automatischer Belichtung auf Blitz-Fotografie umschalten.

1. Solange das Elektronenblitzgerät ausgeschaltet ist, arbeitet die Camera mit vollautomatischer Belichtungssteuerung.
 2. Richten Sie die Camera auf das Motiv und drücken Sie den Auslöser – Verschlusszeit und Blende werden automatisch, den Lichtverhältnissen entsprechend, eingestellt.
- Achten Sie beim Fotografieren darauf, daß die Objektivschutzklappe abgenommen ist.

PHOTOGRAPHIE AUTOMATIQUE (AE)

La Konica C35 EF est conçu de façon à permettre le passage facile entre la photographie AE et la photographie au flash.

1. Lorsque le flash électronique est débranché, la photographie AE est possible.
 2. Diriger l'appareil vers l'objet visé et appuyer sur le bouton de déclenchement, ce qui détermine automatiquement le temps de pose et l'ouverture.
- Pour la prise, veiller à ce que le capuchon d'objectif soit retiré.



AE-FOTOGRAFERING

Konica C35 EF är så konstruerad att man lätt kan skifta mellan automatfotografering och blitzfotografering med den inbyggda elektronblitzen med ett enda handgrepp.

1. När elektronblitzen är avstängd, är kameran inställd på automatfotografering.
 2. Rikta in kameran på det som ska fotograferas och tryck in avtryckarknappen. Blandaren och slutarhastigheten regleras då helt automatiskt.
- Kontrollera innan ni tar bilden, att objektivskyddet har tagits bort.

FOTOGRAFIA CON AUTOMATICO (AE)

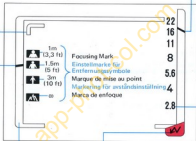
La Konica C35 EF está diseñada de tal modo que se puede pasar de la fotografía AE a la de flash electrónico incorporado y viceversa gracias al sistema de "un toque".

1. Esta fotografía puede realizarse cuando el flash electrónico está desconectado.
 2. Dirigir la cámara hacia el objeto y presionar hacia abajo el botón del disparador, en esta forma se determinarán automáticamente la velocidad del disparador y la abertura.
- Al tomar fotografías, cercionarse de haber quitado la tapa del lente.

Parallax Compensation Mark
 Markierung für Parallaxenausgleich
 Marque de compensation de parallaxe
 Markering för parallax-kompensation
 Marca de compensación de paralaje

Meter Needle
 Zeiger des Belichtungsmessers
 Aiguille du posemètre
 Mätarnål
 Aguja del exposímetro

Focusing Needle
 Zeiger der Scharf-
 einstellung
 Aiguille de mise au point
 Avståndsnål
 Aguja de enfoque



Correct Exposure Range
 Korrekter Belichtungs-
 bereich
 Gamme d'exposition
 correcte
 Korrekt exponerings-
 område
 Campo de exposición
 correcta

Bright Frame
 Leuchtrahmen
 Cadre lumineux
 Ljus ram
 Cuadro brillante

Underexposure Warning Signal
 Warnsignal bei Unterbelichtung
 Zone de sous-exposition
 Varningsignal för underexponering
 Señal de advertencia de exposición insuficiente

Aperture Scale
 Blendenskala
 Echelle d'ouverture
 Bländerskala
 Escala de apertura

FOCUSING AND FRAMING

1. Turn the Focusing Knob (21) and bring the index mark with the Focusing Mark (5) or figure calibrated in feet which corresponds to the camera-to-subject distance.
2. The Focusing Mark is also visible in the finder. You can focus the lens at your subject while looking through the finder.

SCHARFEINSTELLEN UND FESTLEGEN DES BILDAUSSCHNITTES

1. Zum Scharfeinstellen können Sie durch Drehen des Einstellrings (21) die Entfernung auf der Meterskala (4) oder nach Entfernungssymbolen (5) festlegen.
2. Die Scharfeinstellung nach Entfernungssymbolen ist auch links im Sucher sichtbar.

MISE AU POINT ET CADRAGE

1. Tourner le bouton de mise au point (21) et mettre le repère devant la marque de mise au point (5) ou le chiffre indiquant la distance appareil-objet.
2. La marque de mise au point est également visible dans le viseur. On peut donc régler la mise au point tout en regardant dans le viseur.

AVSTÅNDSINSTÄLLNING OCH EXPONERING

1. Vrid ringen för avståndsställning (21) till en lämplig symbol eller lämpligt avstånd i meter som överensstämmer med avståndet till det föremål som ska fotograferas.
2. Avståndsställningen går också att avläsa i sökaren. Ni kan alltså ställa in avståndet utan att släppa blicken genom sökaren.

ENFOQUE Y ENCUADRE

1. Girar la botón de enfoque (21) y hacer que la marca del índice coincida con la marca de enfoque (5) o la figura calibrada en metros, la cual corresponde a la distancia entre la cámara y el objeto.
2. La marca de enfoque es también visible en el visor. Se puede enfocar el lente hacia el objeto mientras se observa através del visor.

3. The area enclosed by the Bright Frame is the field of picture. When your subject is situated in less than 3.5 feet or the index mark is aligned with the **∞** mark, make sure that the subject is framed within the area indicated by the Parallax Compensation Mark.

In the event that the Meter Needle points to f/5.6 or a higher stop on the aperture scale when pictures are taken outdoors during the daytime, bring the reading 15 feet inscribed on the distance scale in line with the index mark, and the lens of your camera will be focused on anything situated within a range of 10 feet from your camera to infinity. This feature is recommended for snap-shots.

3. Der Bildausschnitt wird durch den hellen Leuchtraum begrenzt. Wenn Ihr Objekt nur 1 m von der Kamera entfernt ist, so reicht der Bildausschnitt oben nur bis zur Markierung für den Parallaxenausgleich.

Bei vollautomatischen Tageslichtaufnahmen und einer Blendeneinstellung zwischen 5,6 und 16 können Sie als Schnappschluß-Einstellung die Entfernungsskala auf 5 m stellen. Ihr Bild wird dann von ca 3 m bis ∞ scharf.

3. La zone délimitée par le cadre lumineux est le cadrage. Si l'objet se trouve à une distance de moins d'un mètre ou que le repère se trouve devant la marque **∞**, il faut que l'objet doit être cadré dans les limites de la zone indiquée par la marque de compensation de parallaxe.

Si l'on s'agit de prendre des photos le jour en plein air, et que l'aiguille marque f/5,6 ou plus sur l'échelle d'ouverture, mettez le chiffre 5 mètres inscrit sur l'échelle de distance, en ligne sur la marque-∞, de cette façon, l'objectif est réglé pour la prise des objets se trouvant à plus de 3 mètres jusqu'à l'infini de l'appareil. Cette particularité peut être utilisée avec profit pour faire des instantanés.

3. Det område som innesluts av den ljusa markeringen är själva bildytan. Om det fotograferade föremålet befinner sig mindre än en meter från kameran, eller om kameran är inställd på **∞**-symbolen, bör ni kontrollera så att föremålet finns inom det område som markeras för parallax-kompensationen.

Man kan utnyttja skärpedipupet om nålen pekar på f/5,6 eller högre nummer (mindre objektivöppning). Vid ett sådant värde, ställer man in 5 m markeringen på avståndsskalan i linje med indexmarkeringen, och därmed blir objektivet korrekt inställt för vilket föremål som helst på ett avstånd av 3 m, till oändlighet. Detta är en mycket användbar metod vid snabba tagningar vid bra ljusförhållanden.

3. El área dentro del cuadro brillante es el campo de la fotografía. Cuando el objeto está situado a menos de un metro, o la marca del índice está alineada con la marca **∞** cercionarse de que el objeto esté encuadrado dentro del área indicada por la marca de compensación de paralaje.

En caso que la aguja del exposímetro esté al índice f/5,6 o más arriba, ponga la marca de 5 metros señalada en la escala de distancias a la marca-∞; entonces el lente quedará enfocado a cualquier objeto abarcado en la distancia de 3 metros desde su Cámara a la infinidad. Podrá utilizar esta característica para tomar fotografías instantáneas.

ASCERTAINING OF EXPOSURE
ERMITTLUNG DER BELICHTUNG
VERIFICATION DE L'EXPOSITION
FASTSTÄLLANDE AV EXPONERING
CONFIRMACION DE LA EXPOSICION



Correct Exposure Range:

When the meter needle swings within the range of the correct exposure... the automatic exposure system works, making it possible to assure the correct exposure. Continue taking pictures.

Korrekt er Belichtungsbereich:

Solange der Zeiger des Belichtungsmessers zwischen dem oberen und unteren roten Warnfeld im Bereich für korrekte Belichtung steht, werden Ihre Aufnahmen vollautomatisch belichtet. Die Nadel des Belichtungsmessers zeigt die vollautomatisch eingestellte Blende an.

Gamme d'exposition correcte:

Du moment que l'aiguille du posemètre oscille dans la zone de l'exposition correcte... le système automatique d'exposition fonctionne, avec l'exposition correcte. On peut continuer les prises.



Underexposure Warning Signal:

When the meter needle is aligned with an underexposure warning signal... you must switch your camera to flash photography, as your subject is too dark to photography.

Warnsignal bei Unterbelichtung

Steht der Zeiger des Belichtungsmessers im unteren roten Warnfeld, so sind die Lichtverhältnisse für eine einwandfreie Belichtung zu dunkel. Sie müssen jetzt Ihre Aufnahmen mit dem Elektronenblitz machen.

Zone de sous-exposition:

Lorsque l'aiguille se trouve devant de signal d'avertissement de sous-exposition... il faut utiliser le flash, la lumière est insuffisante pour les prises normales.

Korrekt exponeringsområde:

När måttarmen ligger inom det korrekta exponeringsområdet, betyder detta att automatexponeringssystemet arbetar, vilket gör det möjligt att ta bilder med korrekt exponering.

Campo de exposición correcta:

A lo que esté la aguja del exposímetro dentro de la zona de exposición correcta... se actúa el sistema de exposición automática de modo que se la ajuste correctamente. Continúe las tomas.

Varningsignal för underexponering:

När måttarmen är inom detta område och slutaren trycks ner med nälen i detta läge, kommer bilden att bli underexponerad. Om nälen inte lämnar varningsområdet även om slutartidigheten är inställd lågt, använd då elektronblitz.

Señal de advertencia de exposición insuficiente:

Lo que la aguja de exposímetro queda en la zona de la señal de advertencia de exposición insuficiente... significa la falta de luz para fotografar. Entonces cambie la toma a la con flash.

SELF-TIMER

Turn the Self-Timer Lever (7) to the full extent and set it. Depress the shutter button, and the shutter will be released in about 8 seconds.

- Do not depress the shutter button while standing in front of your camera. Otherwise, the correct exposure will not be assured.
- Do not return the self-timer lever to the original position once it has been set.

**SELBSTAUSLÖSER**

Hebel für Selbstauslöser (7) bis zum Anschlag aufziehen. Auslöser drücken, der Verschluss wird dann nach ungefähr 8 Sekunden geöffnet.

- Drücken Sie nicht auf den Auslöser während Sie vor Ihrer Kamera stehen, da sonst eine Fehlmessung der Belichtung entstehen kann.
- Ein gespannter Hebel für Selbstauslöser darf niemals von Hand in seine Ausgangsposition zurückgestellt werden.

RETARDEMENT

Tourner à fond le retardement (7) et le fixer. Appuyer sur le bouton de déclenchement et l'obturateur déclenchera au bout de 8 secondes environ.

- Ne pas appuyer sur le bouton de déclenchement, en se tenant devant l'appareil. On ne peut obtenir une exposition correcte de cette façon, la lumière pénétrant dans l'objectif étant coupée par le corps.
- Ne pas remettre le retardement à sa position initiale, une fois qu'il est mis en position pour la prise.

SJÄLVUTLÖSAREN

Vrid självutlösarskruven (7) helt. Tryck ner slutarknappen och slutaren utlöses efter cirka 8 sek.

- Tryck inte ner slutarknappen, medan Ni står framför kameran, eftersom detta medför en icke korrekt exponering.

DISPARADOR AUTOMÁTICO

Después de girar por completo la palanca del disparador automático (7), oprima el botón disparador y se disparará el obturador en unos 8 segundos.

- Al oprimir el botón disparador, no debe estar delante de la cámara, lo cual resultará incorrecta la exposición.
- No reponga la palanca del disparador automático a la posición original una vez que se haya fijado.



HOLD YOUR CAMERA STEADY

Hold your camera steady in both hands and lightly press your camera against your forehead. For a stable picture-taking posture, keep both elbows in contact with your body. Then, depress the shutter release button with light pressure.

To prevent your camera from being accidentally jarred in taking a picture, train yourself in holding your camera properly with your camera set not only in the horizontal position but in the vertical position as well.



- When you hold your camera with the long side up in flash photography, make sure that your camera is positioned so that the electronic flash comes to the upper side.

HALTEN SIE IHRE CAMERA RUHIG

Halten Sie Ihre Camera beim Fotografieren ruhig mit beiden Händen und stützen Sie die Camera möglichst gegen die Stirn ab. Drücken Sie den Auslöser gleichmäßig und zügig ohne die Camera dabei zu verstellen.

- Bei Hochkantaufnahmen mit dem Elektronenblitzgerät halten Sie die Camera so, daß sich das Blitzgerät oben befindet.

TENIR FERMEMENT L'APPAREIL

Tenir fermement l'appareil et le presser légèrement sur le front. Pour qu'il n'y ait de secousse inutile au moment de la prise, les coudes doivent être en contact avec le corps. C'est dans cette position qu'on appuie sur le bouton de déclenchement.

Pour qu'il n'y ait pas de secousse inutile au moment de la prise, il faut s'habituer à tenir correctement l'appareil non seulement en position horizontale mais aussi en position verticale.

- Quand on prend des photos au flash en position verticale, veiller à ce que le flash électronique soit en haut et non en bas.

HÅLL KAMERAN STADIGT

Håll kameran stadigt med båda händerna och tryck den lätt mot ansiktet. För att få riktigt stadiga bilder, kan ni trycka båda armbågarna mot kroppen. Och tryck sedan in avtryckaren helt lätt.

För att inte kameran oavsiktligt ska skaka till vid exponeringen, kan ni träna er in i hur kameran ska hållas. Inte bara horisontellt, utan också i vertikalt läge.

- Om ni vrider på kameran för att ta bilder i höjdläge, se då till så att elektronblitzen kommer på ovsidan.

SUJETAR LA CAMARA FIRMEMENTE

Sujetar la cámara firmemente con ambas manos presionándola ligeramente contra la frente. Para una posición de toma estable, mantener ambos codos en contacto con el cuerpo. Presionar luego ligeramente el botón del disparador. Para evitar que la cámara vibre accidentalmente al tomar una fotografía, practicar debidamente sujetándola no solo horizontalmente sino también en posición vertical.

- Al sostener la cámara con el lado largo hacia arriba en fotografía con flash, asegurarse de que esté posicionada en tal forma que el flash se mantenga en el lado superior.

FLASH PHOTOGRAPHY



1. Push the Electronic Flash Operating Button (18) in the arrow-marked direction, and the electronic flash will spring up and its switch will be turned on. The letters "FLASH ON" will be brought in alignment with the index mark.
2. Here, a light oscillating signal is audible. In a few seconds, a Pilot Lamp (12) in the window of the upper part of the camera body and an Eye-Level Pilot Lamp (19) will be turned on, indicating that the electronic flash is now ready to emit flashes.
 - The eye-level pilot lamp is quite handy, as it enables you, while looking through the finder, to ascertain that the electronic flash has been switched on.
3. The aperture will be automatically adjusted according to the focused distance (Autoflashmatic system).
 - The guide number of this built-in electronic flash is 45 (in feet) with ASA 80-125 film.
4. After you have completed flash photography, push down the electronic flash till it snaps into position. The switch is turned off, and you are ready to take pictures in AE photography.
 - When flash pictures are taken outdoors in the daytime, the AE system of your camera works, making it possible to photograph a subject in back light and its peripheral scene in a bright tone, refer to daylight flash photography.]

BLITZLICHTAUFNAHMEN

1. Durch Drücken des Einschaltknopfes (18) in Pfeilrichtung springt das Blitzgerät von selbst nach oben und schaltet sich dabei ein. Die Bezeichnung "FLASH ON" steht gegenüber dem Indexpfeil.
2. Ein leichtes Summen zeigt an, daß das Blitzgerät arbeitet. Nach wenigen Sekunden leuchten die Kontrollampen (12) an der Oberseite des Gehäuses und (19) neben dem Suchereinblick und zeigen an, daß das Elektronenblitzgerät schußbereit ist.
 - Durch die Kontrollampe (19) neben dem Suchereinblick erkennen Sie während Sie durch den Sucher blicken, ob Ihre Camera blitzbereit ist.
3. Beim Einschalten des Blitzgerätes wird die Camera automatisch auf Blitz umgeschaltet, dabei stellt sich die Blende automatisch mit der Entfernungseinstellung auf den korrekten Wert.
 - Die Leitzahl des Elektronenblitzgerätes ist 14, für einen Film von 20 - 32 DIN. Die Leitzahl muß jedoch nicht eingestellt werden; sie wird automatisch mit der Filmempfindlichkeits-einstellung berücksichtigt.
4. Nach Beendigung der Blitzaufnahmen drücken Sie einfach das Elektronenblitzgerät nach unten, bis es einrastet. Stellung "OFF" gegenüber dem Indexpfeil. Das Blitzgerät ist jetzt abgeschaltet und Ihre Camera bereit für vollautomatische Aufnahmen.
 - Sie können das Elektronenblitzgerät auch zum Auffallen bei Tageslichtaufnahmen verwenden (s. Blitzaufnahmen bei Tageslicht).

PHOTOGRAPHIE AU FLASH

1. Appuyer sur le bouton éjecteur de flash électronique (16) et le pousser dans le sens de la flèche, pour sortir la monture de flash. Celui-ci est mis en contact automatiquement. Les lettres "FLASH ON" sont en face du réglage.
2. A ce moment on entendra le signal d'oscillation de lumière. Dans quelques secondes, la lampe-témoin (12) dans la fenêtre qui se trouve dans la partie supérieure de l'appareil ainsi que la lampe-témoin oculaire (19) s'allumeront, indiquant que le flash électronique est prêt à fonctionner.
3. La lampe-témoin oculaire est très commode puisqu'elle permet de voir si le flash électronique est mis en contact, quand on regarde dans le viseur.
4. L'ouverture est automatiquement réglée selon la distance de mise au point (système autoflashmatic).
5. Le nombre-guide de ce flash électronique incorporé est 14 (métres) avec un film d'ASA 80-125.
6. Après les prises au flash, remettre la monture à sa position initiale. Le contact est coupé et l'appareil est prêt pour la photographie A.E.
7. Quand on utilise le flash en plein air le jour, le système automatique d'exposition fonctionne, ce qui permet de photographier un objet sur un fond lumineux et avec le paysage autour sur un ton clair (Voir le paragraphe sur la photographie au flash le jour).

BLIXTFOTOGRAFERING

1. Tryck in knappen för den inbyggda elektronblitzen (16) i den riktning som pilen visar, och elektronblitzen kommer upp. Den släpps när "FLASH ON" förs till indikeringsmärket.
2. Nu hörs en svag tonsignal och efter ett par sekunder tänds en kontrollampa dels på överdelen (12) på kamerahuset och dels inne i sökaren (19).
3. Kontrollampen i sökaren är en extra finess, som gör det möjligt att kontrollera elektronblitzens ledning utan att släppa uppmarksambeten genom sökaren.
4. Bländaren stängs in automatiskt i förhållande till avståndet till det föremål som ska fotografieras (systemet kallas Autoflashmatic). Ledstaket för den inbyggda elektronblitzen är 14 (meter räknat) med en filmkänslighet på 80-125 ASA.
5. När ni är klia med blixtfotograferingen tryck ner elektronblitzen så att den låses ordentligt. Blitzkontakten stängs av, och ni kan nu använda kameran för automatfotografering.
6. När ni avständer blitzen utomhus i dagsljus är även automatiken i funktion, vilket gör det möjligt att fotografera föremål i motljus och låta upp de hårda skuggorna (se "Blixtfotografering i dagsljus").

FOTOGRAFÍA CON FLASH

1. Presionar el botón (16) en la dirección de la flecha para sacar el flash electrónico y el conjunto del mismo saldrá hacia arriba quedando conectado. Las letras "FLASH ON" coincidirán entonces con la marca del índice.
2. En estas circunstancias, una señal oscilante de luz es audible. En pocos segundos, una lámpara piloto (12) en la mirilla de la parte superior del cuerpo de la cámara y una lámpara piloto a nivel de ojo (19) se encenderán, indicando que el flash electrónico está listo para entrar en operación.
3. La lámpara piloto a nivel de ojo es muy práctica, ya que permite, al mismo tiempo que se observa através del visor, cerciorarse de que el flash electrónico está conectado.
4. La abertura se ajustará automáticamente de acuerdo a la distancia de enfoque (Sistema Autoflashmatic).
5. El número de guía de este flash electrónico incorporado es 14 (en metros) con película ASA 80-125.
6. Después de terminar la fotografía con flash, presionar hacia abajo el conjunto del flash electrónico hasta que quede fijo en posición. El interruptor se desconecta y la cámara queda lista para fotografía A.E.
7. Al tomar fotografías con flash en el exterior durante el día, el sistema A.E. de la cámara funciona, facilitando la toma de un objeto con luz de fondo y su escena periférica en un tono claro. (reférense a la fotografía de flash con luz diurna).



Camera-to-Subject Distance

Take pictures within a camera-to-subject distance of 3.3 to 16 feet, (when ASA 80-400 film is in use).

When you are to use film with speeds other than ASA 80-400, determine the taking distance according to the following table.

ASA Film Speed				
25-40	50-64	80-125	160-200	400
3.3'-9"	3.3'-12"	3.3'-16"	3.3'-16"	3.3'-16"
Distance				

Successively Taking Pictures....

After ascertaining that the pilot lamp of the electronic flash has been switched on, depress the shutter release button. When the shutter has been released without the pilot lamp switched on, the electronic flash fails to flash, or even if it flashes, the amount of light is insufficient, resulting in an underexposure. The flash interval ranges from 5 to 7 sec, with brand-new batteries but will be delayed in proportion as the batteries run down.

Doing Something About Background!

When a subject standing right in front of a wall inside a room is shot in flash photography, the finished picture will visualize an intense shadow in the background. For a less conspicuous shadow, have the subject move two or three steps forward.

When a subject is placed right against a glass door or window, the flash light will be completely reflected, in this situation, take pictures diagonally to the subject.

Entfernung Camera/Motiv

Sie können Blitzaufnahmen in einer Entfernung von 1-5m bei Verwendung eines Filmes von 20 - 27 DIN machen.

Bei Verwendung von Filmen mit anderer Empfindlichkeit gelten folgende Aufnahmedistanzen:

DIN Filmpflichtigkeit				
15-17	18-19	20-22	23-24	27
1-2,5m	1-3,5m	1-5m	1-5m	1-5m
Entfernung				

Blitzfolge....

Der Blitz darf nur ausgelöst werden, wenn die beiden Kontrolllampen (12+19) aufleuchten, Leuchten die Kontrolllampen nicht auf, so wird entweder kein Blitz ausgelöst oder die Blitzintensität ist zu schwach für eine korrekte Belichtung. Bei neuen Batterien beträgt die Blitzfolgezeit ca. 5 - 7 sec.

Achten Sie auf den Hintergrund!

Wenn bei Blitzaufnahmen Ihr Objekt unmittelbar vor einer Wand steht, so erhalten Sie im Hintergrund einen kräftigen Schatten. Sie vermeiden ihn, wenn sich Ihr Objekt 2 - 3 Schritte vor der Wand befindet.

Befindet sich hinter dem Aufnahmeobjekt eine Glasür oder ein Fenster, oder eine sich spiegelnde Fläche, so wird der Blitz direkt reflektiert, was meist zu schlechten Aufnahmeergebnissen führt.

Ändern Sie deshalb den Aufnahmestandpunkt so, daß der Blitz schräg auf die reflektierende Fläche trifft.

Distance appareil-objet

Tout objet pris doit se trouver à une distance appareil-objet de 1 à 5 mètres (avec un film d'ASA 80 - 400). Si l'on utilise des films dont la sensibilité n'est pas d'ASA 80 - 400, suivre l'indication ci-après pour déterminer la distance de prise.

Sensibilité film ASA					
35-40	50-60	80-125	160-200	400	
1-2,5m	1-3,5m	1-5m	1-5m	1-5m	
Distance					

Pour réussir...

Avant d'appuyer sur le bouton de déclenchement, il faut toujours vérifier que la lampe-témoin est allumée. Si celle-ci n'est pas allumée et qu'on déclenche l'obturateur, il n'y aura pas d'éclair ou même s'il y en a, la puissance en sera insuffisante ce qui peut causer la sous-exposition. L'intervalle entre deux éclairs est de 5 à 7 secondes lorsque les piles sèches sont neuves, mais il se prolonge proportionnellement à l'usure de ces piles.

Pour le fond...

Lorsque l'objet se trouve juste devant un mur à l'intérieur d'une pièce, la photo réalisée au flash peut avoir sur le fond l'ombre de l'objet trop visible. Pour éviter ceci, faire avancer l'objet de deux ou trois pas en avant. Si l'objet se trouve devant une vitre, le flash se réfléchit sur le verre. Dans ce cas, viser l'objet de côté.

Avståndsställning

Tag edra bilder med ett avstånd till det avfotografierade föremålet på mellan 1-5 meter (med filmhastighet på 80-400 ASA).

Om ni använder film med annan hastighet än 80-400 ASA, anpassa avståndet enligt denna tabell:

ASA Filmhastighet					
35-40	50-64	80-125	160-200	400	
1-2,5m	1-3,5m	1-5m	1-5m	1-5m	
Avstånd					

Elektronblötens funktion...

Sedan ni kontrollerat att elektronblötens signalampa lyser, är det klart att ta bilder, och ni kan trycka in avtryckaren. Om ni gör det innan kontrollampen tänds, utlöser inte blöten. Och även om den skulle göra det, är ljusstyrkan så otillräcklig, vilket resulterar i en underexponerad bild.

Uppladdningstiden för blötan varierar mellan 5-7 sekunder med nya batterier, och uppladdningstiden ökar i förhållande till batteriernas urledning.

Går någonting åt bakgrunden...

När en följefotograf eller en person står alldeles intill en vägg och ni använder snitffotografering, kommer ni på den färdiga bilden att upptäcka en kraftig skugga i bakgrunden. För att lösa upp skuggan bör ni flytta fram föremålet eller personen någon meter.

Om ni ska fotografera någonting som står alldeles intill en glasövert eller ett fönster, kommer blottljuset att reflekteras stället för kraftigt. Vid dessa tillfällen bör ni ta bilderna diagonalt mot föremålet.

Distancia de la cámara al objeto

Tomar fotografías dentro de una distancia de 1 a 5m, entre la cámara y el objeto (usando se usa la película ASA 80-400).

En caso de emplearse película para sensibilidades diferentes de ASA 80-400, determinar la distancia de toma de acuerdo a la tabla siguiente:

Sensibilidad de la película ASA					
25-40	50-64	80-125	160-200	400	
1-2,5m	1-3,5m	1-5m	1-5m	1-5m	
Distancia					

Toma de fotografías en sucesión...

Luogo de cancelar-se que las lámparas piloto del flash electrónico han encendido, presionar el botón del disparador. Si se presiona el disparador sin que hayan encendido dichas lámparas, el flash no destellará, o aunque ésto suceda, el destello será insuficiente resultando en exposición insuficiente. El intervalo de destello varía de 5 a 7 segundos con pilas nuevas, pero va aumentando en proporción al desgaste de las mismas.

Lo que puede hacerse en cuanto al fondo...

Cuando se efectúa la toma con flash de un objeto situado delante de una pared dentro de una habitación, la placa fotográfica tiende a salir con una sombra intensa en el fondo. Para hacer que dicha sombra sea menos conspicua, hacer que el objeto se mueva dos o tres pasos hacia adelante. Cuando el objeto está situado contra una puerta de vidrio o una ventana, la luz del flash se reflejará completamente. En tal caso, efectuar las tomas en forma diagonal al objeto.



DAYLIGHT FLASH PHOTOGRAPHY

When a person in back light or a person standing at a window through which the outside scene is visible is shot in AE photography, the exposure will be set to the scene in the background and the person will be dimly delineated in a finished picture.

In this situation, keep your camera set to AE and flash the electronic flash of your camera at the subject, and the background scene and the subject will be clearly and sharply delineated in a finished picture. This picture-taking process is known as daylight flash photography.

On a cloudy or rainy day, light features no accents and the colors are not vivid as they appear in a finished photograph. In this situation, use daylight flash photography, and the subject person will be vividly presented in a finished picture.

Method of Daylight Flash Photography

When the electronic flash is switched on in daylight photography, you may take pictures in daylight flash photography within the taking distances given in the following table.

Person in back light or at window	3.3'-10'
On cloudy day or at dusk	10'-16'

BLITZLICHTAUFNAHMEN BEI TAGESLICHT

Bei Gegenlichtaufnahmen, z.B. eine Person an einem Fenster, wird der hellere Hintergrund richtig, der Bild wichtige Vordergrund jedoch zu dunkel wiedergegeben. Sie können Ihre Aufnahme deshalb mit dem Blitzlicht aufhellen, während gleichzeitig die Belichtungsautomatik für eine korrekte Belichtung des Hintergrunds sorgt. Auch bei Aufnahmen an einem wolkigen oder regnerischen Tag können Sie Ihre Aufnahmen mit dem Blitzlicht lebendiger gestalten.

Wie man Tageslicht-Blitzaufnahmen macht:

Sie erhalten gute Tageslicht-Blitzaufnahmen, wenn Sie folgende Aufnahmeentfernungen berücksichtigen:

Person im Gegenlicht oder am Fenster	1-3m
Bei Bewölkung oder in der Dämmerung	3-6m

PHOTOGRAPHIE AU FLASH LE JOUR

Lorsqu'on photographie une personne à contre jour ou celle qui est debout à la fenêtre d'où le paysage extérieur est visible, l'exposition AE est réglée sur le fond ou le paysage. Le contour de la personne sur la photo ne sera pas net dans ces conditions.

Dans ce cas, utiliser le flash sur la personne tout en laissant le réglage à AE. De cette façon le contour de la personne aussi bien que du paysage sera net sur la photo. Ce procédé est connu sous l'appellation de photo au flash, le jour.

S'il pleut ou s'il fait sombre ou nuageux, il n'y aura pas d'effet de lumière ni de couleurs sur les photos. Dans ce cas, utiliser également le procédé de photo au flash le jour, pour mettre en relief l'objet pris.

Méthode de photo au flash le jour

Lorsque le flash électronique est branché sur le flash le jour, il est possible de faire des photographies synchronisées au flash le jour dans les distances ci-dessous.

Portrait d'une personne à contre jour ou à la fenêtre	1-3m
Jour nuageux ou tombées de la nuit	3-5m

BLIXTFOTOGRAFERING I DAGSLJUS

Om ni med hjälp av exponeringsautomatiken fotograferar en person i motljus eller en person som står vid ett fönster där dagsljuset strålar in, reagerar exponeringsautomatiken på bakgrundslyset. På den färdiga bilden kommer personen ifråga därför att bli som en mörk skugga.

Vid sådana här tillfällen ska ni ha kameran inställd på automatik och samtidigt använda elektronbländan för att motverka motljuset. På den färdiga bilden blir då både personen och bakgrunden perfekt exponerade. Vid regnigt och disigt väder förmår inte dagsljuset skapa tillräckliga kontraster och färgerna blir inte riktigt klara. Vid sådana här tillfällen kan ni också använda den inbyggda elektronbländan, och ni får då betydligt gladare färger på den färdiga bilden.

Inställning vid dagljus

När elektronbländan används vid dagljusfotografering kan ni använda den tidigare beskrivna metoden om ni följer avståndsställningen i denna tabell:

Person i motljus eller vid fönster	1-3m
Vid regnigt och disigt väder	3-5m

FOTOGRAFIA DE FLASH CON LUZ DIURNA

Cuando se efectúa la toma en fotografía AE de una persona bajo condiciones de luz de fondo, u otra parada en una ventana através de la cual la escena exterior es visible, la exposición se fijará en la escena del fondo y dicha persona saldrá delineada oscuramente en la placa fotográfica.

En tal situación, fijar la cámara en AE y accionar el flash electrónico en dirección del objeto, así, la escena del fondo y el objeto saldrán claramente delineados en la placa fotográfica. Este proceso de toma se conoce con el nombre de fotografía de flash con luz diurna.

En un día nublado o lluvioso, la luz no es acentuada y los colores no son tan vívidos en la placa fotográfica. En tal caso, emplear la fotografía de flash con luz diurna para que los objetos salgan en forma vivida.

Fotografía de día con flash

Cuando se conecta el flash electrónico o en fotografía de flash con luz diurna, se pueden efectuar tomas de día dentro de las distancias indicadas a continuación:

Persona con luz de fondo o en una ventana	1-3m
En días nublados o al anochecer	3-5m

FILM UNLOADING

When the film wind lever can no longer be cocked after the last frame of film has been exposed, do not depress the shutter release button. Instead, depress the Film Rewind Button (27) and rewind the film with the film wind lever. After the film has been rewound, put back the lever to the original position.

FILMRÜCKSPULUNG

Wenn der Filmaufzughebel (1) blockiert, ist Ihr Film voll belichtet. Versuchen Sie nicht, den Widerstand gewaltsam zu überwinden, sondern klappen Sie den Aufzughebel in seine Ausgangsstellung zurück. Ihr Film muß jetzt zurückgespult werden.

REBOBINAGE DU FILM

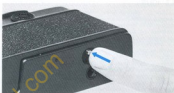
Lorsqu'on ne peut plus actionner le levier d'armement, le film est au bout. Dans ce cas ne pas appuyer sur le bouton de déclenchement. Mais, appuyer sur le bouton de rebobinage (27) et rebobiner le film à l'aide levier d'armement. Après le rebobinage, remettre le levier à sa position initiale.

RETURSPOLNING AV FILMEN

När filmtransportarmen inte längre kan föra framåt så den sista bilden har tagits, tryck då in i avtrycksknappen. Tryck istället in filmåterpolningsknappen (27) och veva tillbaka filmen med filmtransportarmen. När hela filmen spolats tillbaka, sätt armen i sin ursprungliga position.

REENROLLADO DE LA PELICULA

Cuando la palanquita de enrollado no puede accionarse una vez que el último cuadro de película se ha expuesto, no deberá presionarse el botón del disparador. En cambio, deberá presionarse el botón de reenrollado (27) y reenrollarse la película con la palanquita de enrollado. Una vez que la película se haya reenrollado, retornar la palanquita a su posición original.



1. When a predetermined number of pictures have been taken, push down the Film Rewind Button (27) on the bottom of your camera.

1. Drücken Sie die Taste (27) an der Camera-Unterseite.

1. Après avoir effectué le nombre de prises prévues, appuyer sur le bouton de rebobinage (27) qui se trouve sur le fond de l'appareil.

1. När alla bilderna tagits, tryck då ner knappen för tillbakaanrollning av filmen (27). Knappen sitter på undersidan av kameran.

1. Después de completar las tomas propias a la película, oprima el botón de reenrollado de la película (27).



2. Flip up the Film Rewind Crank (11) and turn in the arrowmarked direction, and the film will be rolled back into the film cartridge.
2. Klappen Sie die Rückspulkurbel (11) nach außen und drehen Sie die Kurbel in Pfeilrichtung, dabei wird der Film in die Patrone zurückgespult.
2. Ériger la manivelle de rebobinage (11) et la tourner dans le sens indiqué par la flèche, ce qui rebobine le film dans la cartouche.
2. Fäll upp veven (11) och vrid den i pilens riktning. Härvid transporteras filmen tillbaka till filmhylsan.
2. Levante la palanquilla de reenrollado de la película (11) y gírela a la dirección de la flecha marcada, hasta que la película y impresionada venga enrollada en el cartucho al estado anterior.



3. When there is a sudden drop in the pressure felt in your hand and the film rewind button stops turning, open the back cover and take out the cartridge.
3. Sobald der Widerstand in der Rückspulkurbel nachläßt, ist der Film ganz zurückgespult. Sie können jetzt die Camera-Rückwand öffnen und den belichteten Film herausnehmen.
3. Lorsque l'on ne sent plus de résistance sur celle-ci, le rebobinage est terminé. Ouvrir le dos de l'appareil et sortir la cartouche.
3. När knappen för tillbakarullning slutar rotera och det blir lättare att veva, sluta då veva, öppna baklocket och ta ut filmhylsan.
3. Al enrollar sucesivamente la película, se llegará sentir menos resistencia en la mano. Entonces no se dará vuelta el botón de enrollado inverso. Abra la tapa trasera y saque el cartucho.

ACCESSORIES

ZUBEHÖR

ACCESSOIRES

TILLBEHÖR

ACCESORIOS



• 46mm Rubber Hood

Folding-type rubber lens hood to prevent harmful reflecting light.

• 46mm Gummi-Gegenlicht-Blende

Faltbare Gummi-Gegenlicht-Blende zur Vermeidung von störender Reflexion.

• Parasoleil en caoutchouc 46 mm

Pour éviter les lumières réfléchissantes, ce parasoleil est en caoutchouc et du type pliant.

• 46mm gummitäppla

Gummitäppla för objektivet av viktyp för att ta bort reflekterande ljus.

• Visera de goma de 46mm

Visera de las lentes de goma tipo plegable para prevenir que la luz refleje.



• Konica Filters 46mm

In practical use, there is no need to compensate for the exposure factor of the filter used.

• Konica-Filter, 46 mm

Bei Verwendung von Konica-Filtern ist kein Belichtungs-faktor zu berücksichtigen, da die Maßzahl des Belichtungs-messers vom Filter selbst wird und bereits ein korrektes Ergebnis liefert.

• 46mm Filtras Konica

Il n'est pas nécessaire de prendre en considération le coefficient de transmission du filtre pour déterminer l'exposition.

• Konica filtras 46mm

I praktisk användning finns det inget behov av att kompensera filtrens exponerings-faktor.

• 46mm Filtras Konica

En el uso práctico, no será necesario hacer la compensación del factor de multiplicación del filtro que se usa.

TYPE	COLOR	EFFECTS
UV/38	Colorless *	Absorbs ultra-violet. Prevents excess bluishness with color film. No change in the overall color rendition. Also used for atmospheric haze.
Y1(Y44) Y2(Y48) Y3(Y52)	Light Yellow Yellow Dark Yellow	Absorbs blue, violet and ultra-violet. Gives natural rendition in outdoor black and white shooting. Makes white clouds stand out against a blue sky. For use with B/W films only.
O1(O58)	Orange	Absorbs blue very strongly, also some green. Makes blue skies dark and dramatic in black and white. For extra contrast in architectural work. For use with B/W films only.
R1(R60)	Red	Absorbs blue and green. Blue skies rendered almost black. Use for pseudo night shots. Use only for black and white film, or for infrared film.
P05	Yellowish Green	In black and white photographs, renders greens better than yellow filter. Also prevents washed-out flesh tones when head is against sky which is to be darkened. For use with B/W films only.
N02 N04 N08	Light Gray Gray Dark Gray	No effect on rendition in either black and white or color work. Used to reduce light intensity, when highest shutter speed or smallest f/stop used will still not prevent overexposure. In very bright light permits large opening for selective focus effect.
SKYLIGHT	Light Pink *	For color and B/W film. Absorbs ultra-violet and prevents excess bluishness in color shots of distant scenes. Can also be used with B/W film.
A2	Light Amber	Reduces color temperature. Adds warmth to shadows in snow, beach scenes. Prevents bluishness on cloudy days, in open shade.
B2	Light Blue	Raises color temperature. Suppresses excess redness in scenes made in reddish early morning or late afternoon sunlight.
B8	Blue	For use with clear (white) flash bulbs and daylight type color film. Prevents excessively reddish rendition.
B12	Dark Blue	For use with 2000K studio flood lamps and daylight type color film. Prevents reddish rendition.

* Filters most commonly used in color photography are marked with an asterisk above.

app-phot-col.com



KONISHIROKU